

Change the following statement:

4.2.7 Bypass cables installation

To perform a dual input installation with a separate bypass line, the following requirement must be met:

- if the two lines are supplied by the same source, the residual current breaker should be a unique one for both lines. If the two lines have a different electric potential, separate protective devices are required for each line.

Modifiez la déclaration suivante :

4.2.7 Installation des câbles de dérivation

Pour réaliser une installation à double entrée avec une ligne de dérivation séparée, la condition suivante doit être remplie :

- si les deux lignes sont alimentées par la même source, le disjoncteur différentiel doit être unique pour les deux lignes. Si les deux lignes ont un potentiel électrique différent, des dispositifs de protection distincts sont nécessaires pour chaque ligne.

Cambiare la seguente dichiarazione:

4.2.7 Installazione dei cavi di bypass

Per eseguire un'installazione a doppio ingresso con una linea di bypass separata, deve essere soddisfatto il seguente requisito:

- se le due linee sono alimentate dalla stessa fonte, l'interruttore differenziale deve essere unico per entrambe le linee. Se le due linee hanno un potenziale elettrico diverso, sono necessari dispositivi di protezione separati per ogni linea.

Change the following statements:

4.2.10 Parallel system

It is possible to connect up to three UPS in parallel to support redundancy. The UPS connected to the parallel system must be of the same type (i.e., Keor MOD 125 can be installed in a parallel system only with others Keor MOD 125) and the maximum difference in the number of PM of the cabinets is two.

For Keor MOD 125, the ID address must be from 0 to 2. For Keor MOD 250, the ID address must be from 4 to 6.

If there is a parallel of two to three Keor MOD 125, this is the ID to set on each UPS:

UPS 1 : ID=0

UPS 2 : ID=1

UPS 3 : ID=2

The limit for the parallel for Keor MOD 250 is a total of 24 PM. It is possible to have a parallel of two full UPS units or of three UPS units having eight PM each. If there is a parallel of two to three Keor MOD 250 cabinets, this is the ID to set on each UPS:

UPS 1 : ID=4

UPS 2 : ID=5

UPS 3 : ID=6

Changez les déclarations suivantes :

4.2.10 Système parallèle

Il est possible de connecter jusqu'à trois UPS en parallèle pour assurer la redondance. Les UPS connectés au système parallèle doivent être du même type (c'est-à-dire que Keor MOD 125 ne peut être installé dans un

système parallèle qu'avec d'autres Keor MOD 125) et la différence maximale dans le nombre de PM des armoires est de deux.

Pour Keor MOD 125, l'adresse ID doit être comprise entre 0 et 2. Pour Keor MOD 250, l'adresse ID doit être comprise entre 4 et 6.

S'il y a un parallèle de deux à trois Keor MOD 125, c'est l'ID à définir sur chaque UPS :

UPS 1 : ID=0

UPS 2 : ID=1

UPS 3 : ID=2

La limite du parallèle pour Keor MOD 250 est un total de 24 PM. Il est possible d'avoir un parallèle de deux unités UPS complètes ou de trois unités UPS ayant chacune huit PM. S'il y a un parallèle de deux à trois armoires Keor MOD 250, c'est l'ID à régler sur chaque UPS :

UPS 1 : ID=4

UPS 2 : ID=5

UPS 3 : ID=6

Cambia le seguenti dichiarazioni:

4.2.10 Sistema parallelo

È possibile collegare fino a tre UPS in parallelo per supportare la ridondanza. Gli UPS collegati al sistema parallelo devono essere dello stesso tipo (ad esempio, Keor MOD 125 può essere installato in un sistema parallelo solo con altri Keor MOD 125) e la differenza massima nel numero di PM degli armadi è due.

Per Keor MOD 125, l'indirizzo ID deve essere da 0 a 2. Per Keor MOD 250, l'indirizzo ID deve essere da 4 a 6. Se c'è un parallelo di due o tre Keor MOD 125, questo è l'ID da impostare su ogni UPS:

UPS 1 : ID=0

UPS 2 : ID=1

UPS 3 : ID=2

Il limite del parallelo per Keor MOD 250 è un totale di 24 PM. È possibile avere un parallelo di due UPS completi o di tre UPS con otto PM ciascuno. Se c'è un parallelo di due o tre armadi Keor MOD 250, questo è l'ID da impostare su ogni UPS:

UPS 1 : ID=4

UPS 2 : ID=5

UPS 3 : ID=6

Add the following paragraph:

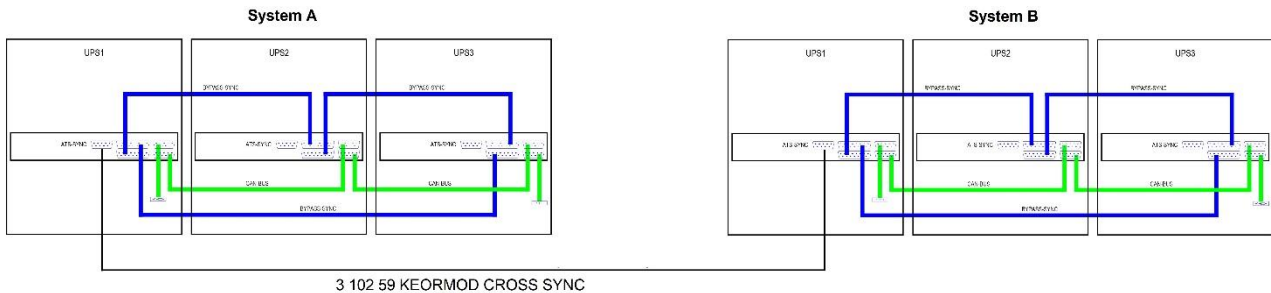
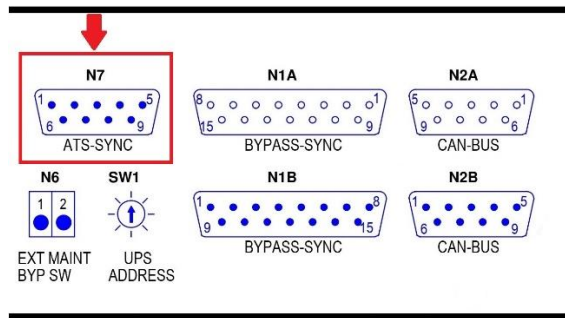
4.2.11 Installation with STS (Static Transfer System)

Static Transfer Systems (STS) are intelligent units that transfer the load to an alternative source when the primary source is out of tolerance. This ensures "high availability" of the power supply for sensitive or critical installations.

Normally, STS provide redundancy between 2 independent UPS systems and each STS is sized according to the load it protects.

Follow the installation manual of the STS for the electrical installation of the Keor MOD UPS systems to the STS.

The ATS-SYNC ports of the SSS interfaces of the first UPS of each system (the one having lower ID number) must be connected to each other using the Keor Mod cross sync cable Cat. Nos. 3 102 59



3 102 59 KEORMOD CROSS SYNC

For the configuration of this function, check paragraph 5.2 about the start-up procedure.

Ajouter le paragraphe suivant :

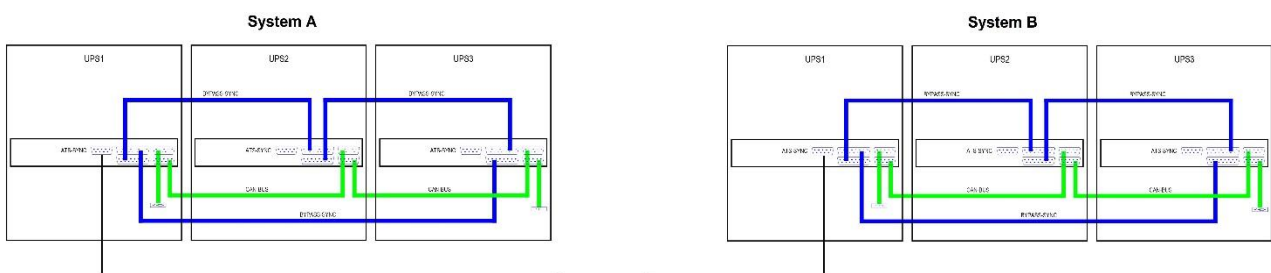
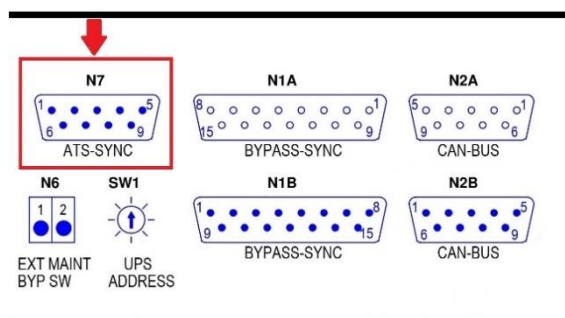
4.2.11 Installation avec STS (système de transfert statique)

Les systèmes de transfert statique (STS) sont des unités intelligentes qui transfèrent la charge vers une source alternative lorsque la source primaire est hors tolérance. Cela garantit la "haute disponibilité" de l'alimentation électrique pour les installations sensibles ou critiques.

Normalement, les STS assurent la redondance entre 2 systèmes ASI indépendants et chaque STS est dimensionné en fonction de la charge qu'il protège.

Suivez le manuel d'installation du STS pour l'installation électrique des systèmes UPS Keor MOD au STS.

Les ports ATS-SYNC des interfaces SSS du premier onduleur de chaque système (celui dont le numéro d'identification est le plus bas) doivent être connectés entre eux à l'aide du câble Keor Mod cross sync Cat. N° 3 102 59



3 102 59 KEORMOD CROSS SYNC

Pour la configuration de cette fonction, voir le paragraphe 5.2 sur la procédure de démarrage.

Aggiungere il seguente paragrafo:

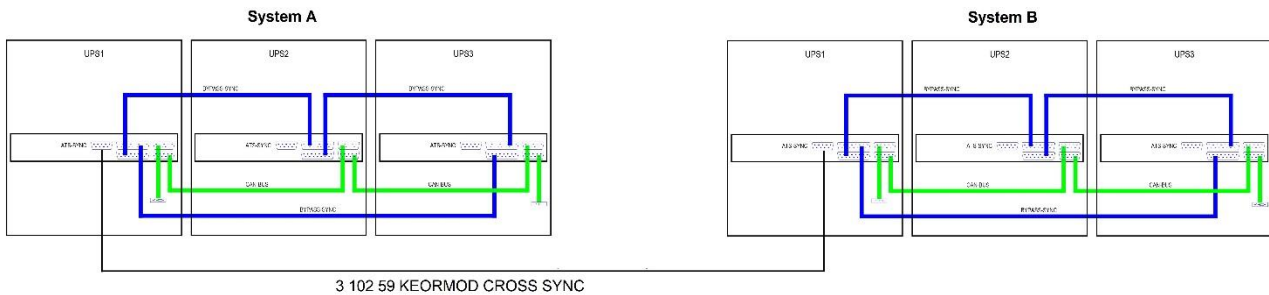
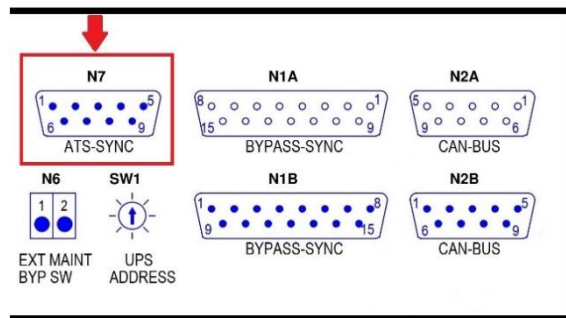
4.2.11 Installazione con STS (sistema di trasferimento statico)

I sistemi di trasferimento statico (STS) sono unità intelligenti che trasferiscono il carico a una fonte alternativa quando la fonte primaria è fuori tolleranza. Questo assicura "l'alta disponibilità" dell'alimentazione per le installazioni sensibili o critiche.

Normalmente, gli STS forniscono ridondanza tra 2 sistemi UPS indipendenti e ogni STS è dimensionato in base al carico che protegge.

Seguire il manuale di installazione dell'STS per l'installazione elettrica dei sistemi UPS Keor MOD all'STS.

Le porte ATS-SYNC delle interfacce SSS del primo UPS di ogni sistema (quello con numero ID inferiore) devono essere collegate tra loro utilizzando il cavo di sincronizzazione incrociata Keor Mod Cat. N. 3 102 59



Per la configurazione di questa funzione, controllate il paragrafo 5.2 sulla procedura di avvio.

Replace the text about the external Temperature for the paragraph 4.5 with the following one:

4.5 SSS interface

	TERMINAL	PINS	FUNCTION
Analogic floating inputs	N14	3-4	EXTERNAL TEMPERATURE (maximum Input Voltage: 5V) It allows to check the temperature of the batteries for external cabinets. Use the Keor Mod battery temperature probe 3 104 82.

Remplacer le texte sur la température externe du paragraphe 4.5 par le texte suivant :

4.5 Interface SSS

	TERMINAL	PINS	FONCTION
Entrées analogiques flottantes	N14	3-4	TEMPÉRATURE EXTERNE (tension d'entrée maximale : 5V) Il permet de vérifier la température des batteries pour les armoires externes. Utilisez la sonde de température de la batterie Keor Mod 3 104 82.

Sostituire il testo sulla Temperatura esterna del paragrafo 4.5 con il seguente:

4.5 Interfaccia SSS

	TERMINALE	PINS	FUNZIONE
Ingressi analogici flottanti	N14	3-4	TEMPERATURA ESTERNA (massima tensione d'ingresso: 5V) Permette di controllare la temperatura delle batterie per armadi esterni. Utilizzare la sonda di temperatura della batteria Keor Mod 3 104 82.

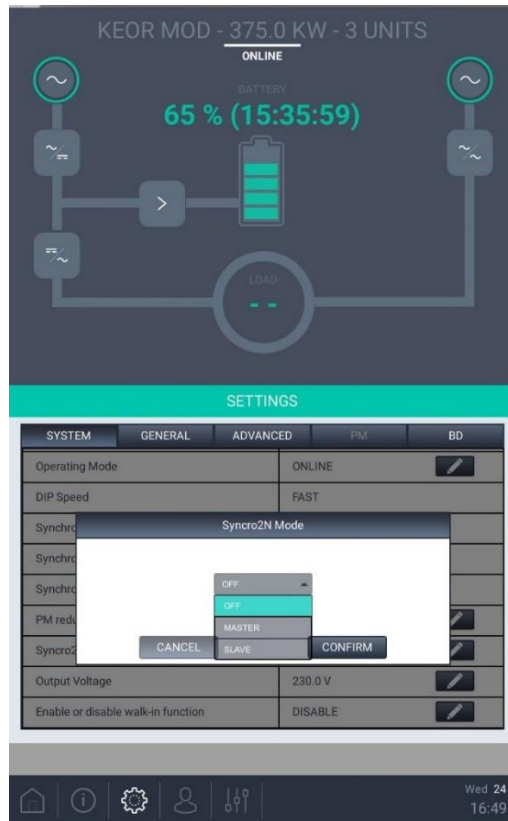
Replace the points 11-16 for the paragraph 5.2 with the following ones:

5.2 Start-up procedure

11. If there are two Keor MOD systems connected to an STS (see paragraph 4.2.11), it is necessary to set a proper configuration for one of the UPS in each system.

Tap on the *Settings* icon of the menu bar at the bottom of the display. Select the *System* tab.

Tap on the pencil icon of the item Syncro2N Mode. If the UPS is part of the system which is the primary source of supply to the load through the STS, select MASTER. If the UPS is part of the secondary system which is the alternative source, select SLAVE.



12. Provide the mains supply to the UPS by closing the external mains input/bypass input disconnectors (ON position).

13. Ensure that the EPO is connected to the SSS interface (the default setting is NC).

Tap on the *General Commands* icon of the menu bar at the bottom of the display. Find the item *System Power On* and tap on the button *ON* to turn on the UPS.

14. The LEDs on the power modules turn to steady yellow while they are powered from the batteries. When they are powered from the mains and the UPS is on-line, the LEDs turn to steady green.

15. Check that the output voltage and frequency values set correspond with the requirements of the load. If not, turn off the UPS and set the correct values (see step 6).

16. Provide the power supply to the load by closing the external output disconnecter (ON position).

17. Close the UPS door and remove the key.

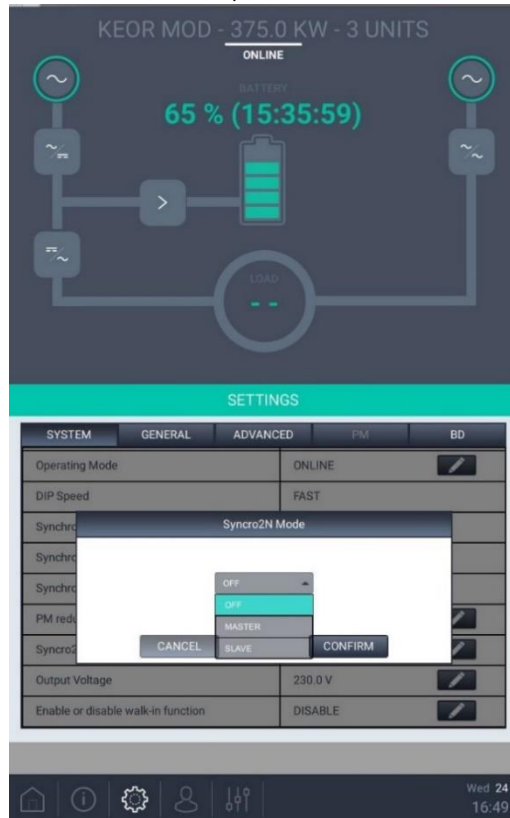
Remplacer les points 11-16 du paragraphe 5.2 par les suivants :

5.2 Procédure de mise en route

11. Si deux systèmes Keor MOD sont connectés à un STS (voir paragraphe 4.2.11), il est nécessaire de définir une configuration appropriée pour l'un des onduleurs de chaque système.

Tapez sur l'icône *Paramètres* de la barre de menu en bas de l'écran. Sélectionnez l'onglet *Système*.

Tapez sur l'icône en forme de crayon de l'élément Mode Syncro2N. Si l'onduleur fait partie du système qui est la source principale d'alimentation de la charge via le STS, sélectionnez MASTER. Si l'onduleur fait partie du système secondaire qui est la source alternative, sélectionnez SLAVE.



12. Fournir l'alimentation secteur à l'onduleur en fermant les sectionneurs d'entrée secteur externe/entrée de contournement (position ON). 13. S'assurer que l'OEB est connecté à l'interface SSS (le paramètre par défaut est NC).

Tapez sur l'icône *Commandes générales* de la barre de menu en bas de l'écran. Recherchez l'élément *System Power On* et tapez sur le bouton *ON* pour mettre l'onduleur en marche.

14. Les voyants des modules de puissance passent au jaune fixe lorsqu'ils sont alimentés par les batteries. Lorsqu'ils sont alimentés par le secteur et que l'onduleur est en ligne, les voyants deviennent verts.

15. Vérifier que les valeurs de tension et de fréquence de sortie définies correspondent aux exigences de la charge. Si ce n'est pas le cas, éteignez l'onduleur et réglez les valeurs correctes (voir étape 6).

16. Fournir l'alimentation à la charge en fermant le sectionneur de sortie externe (position ON).

17. Fermez la porte de l'onduleur et retirez la clé.

Sostituire i punti 11-16 del paragrafo 5.2 con i seguenti:

5.2 Procedura di avvio

11. Se ci sono due sistemi Keor MOD collegati a un STS (vedi paragrafo 4.2.11), è necessario impostare una configurazione adeguata per uno degli UPS di ciascun sistema.

Tocca l'icona *Impostazioni* della barra dei menu nella parte inferiore del display. Seleziona la scheda *Sistema*. Toccare l'icona della matita della voce Modalità Syncro2N. Se l'UPS fa parte del sistema che è la fonte primaria di alimentazione del carico attraverso l'STS, selezionare MASTER. Se l'UPS fa parte del sistema secondario che è la fonte alternativa, selezionare SLAVE.



12. Fornire l'alimentazione di rete all'UPS chiudendo i sezionatori esterni di ingresso rete/ingresso bypass (posizione ON). 13. Assicurarsi che l'EPO sia collegato all'interfaccia SSS (l'impostazione predefinita è NC).

Toccare l'icona *Comandi generali* della barra dei menu nella parte inferiore del display. Trova la voce *System Power On* e tocca il pulsante *ON* per accendere l'UPS.

14. I LED sui moduli di potenza diventano gialli fissi mentre sono alimentati dalle batterie. Quando sono alimentati dalla rete e l'UPS è in linea, i LED diventano verdi fissi.

15. Controllare che i valori di tensione e frequenza di uscita impostati corrispondano ai requisiti del carico. In caso contrario, spegnere l'UPS e impostare i valori corretti (vedi passo 6).

16. Fornire l'alimentazione al carico chiudendo il sezionatore di uscita esterno (posizione ON).

17. Chiudere la porta dell'UPS e rimuovere la chiave.

Add the following statement:

4.4 Battery drawers installation

6.4 Battery drawers replacement

⚠ CAUTION

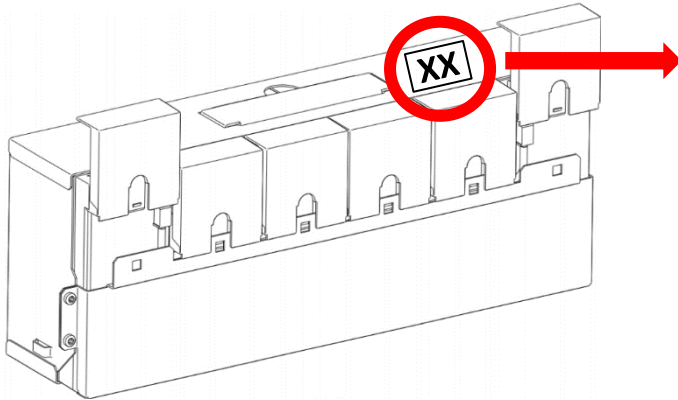
A drawer must be made up of batteries of the same brand and of the same manufacturing date.

⚠ ATTENTION

Un tiroir doit être composé de piles de la même marque et de la même date de fabrication.

⚠ ATTENZIONE

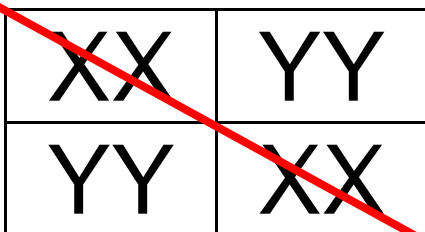
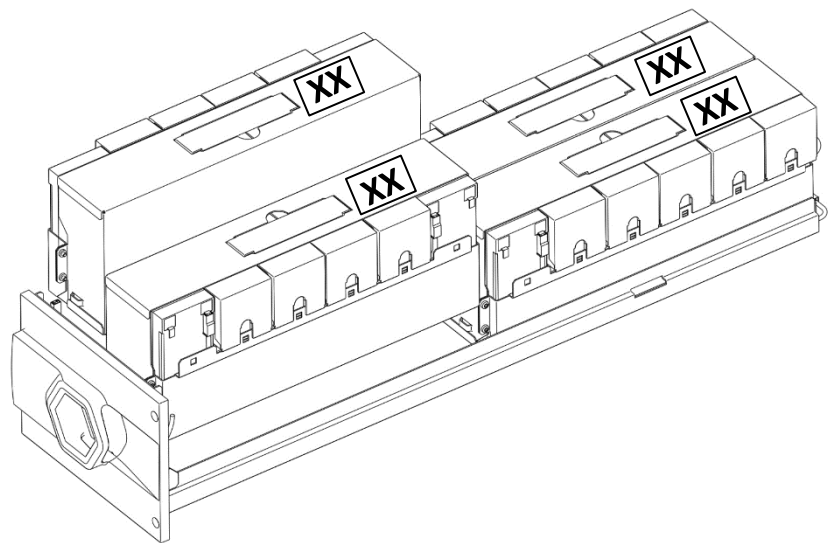
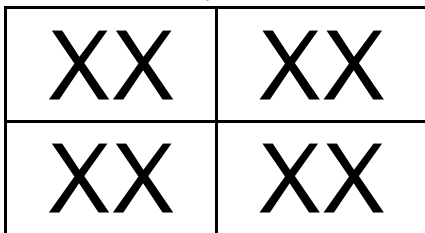
Un cassetto deve essere composto da batterie della stessa marca e della stessa data di fabbricazione.



CHECK THE BATTERY CODE LABEL ON THE BATTERY BLOCK

VÉRIFIER L'ÉTIQUETTE DE CODE DE LA BATTERIE SUR LE BLOC DE BATTERIE

CONTROLLARE L'ETICHETTA CON IL CODICE BATTERIA SUL BLOCCO BATTERIE



DO NOT MIX DIFFERENT BATTERY CODES ON THE SAME DRAWER!

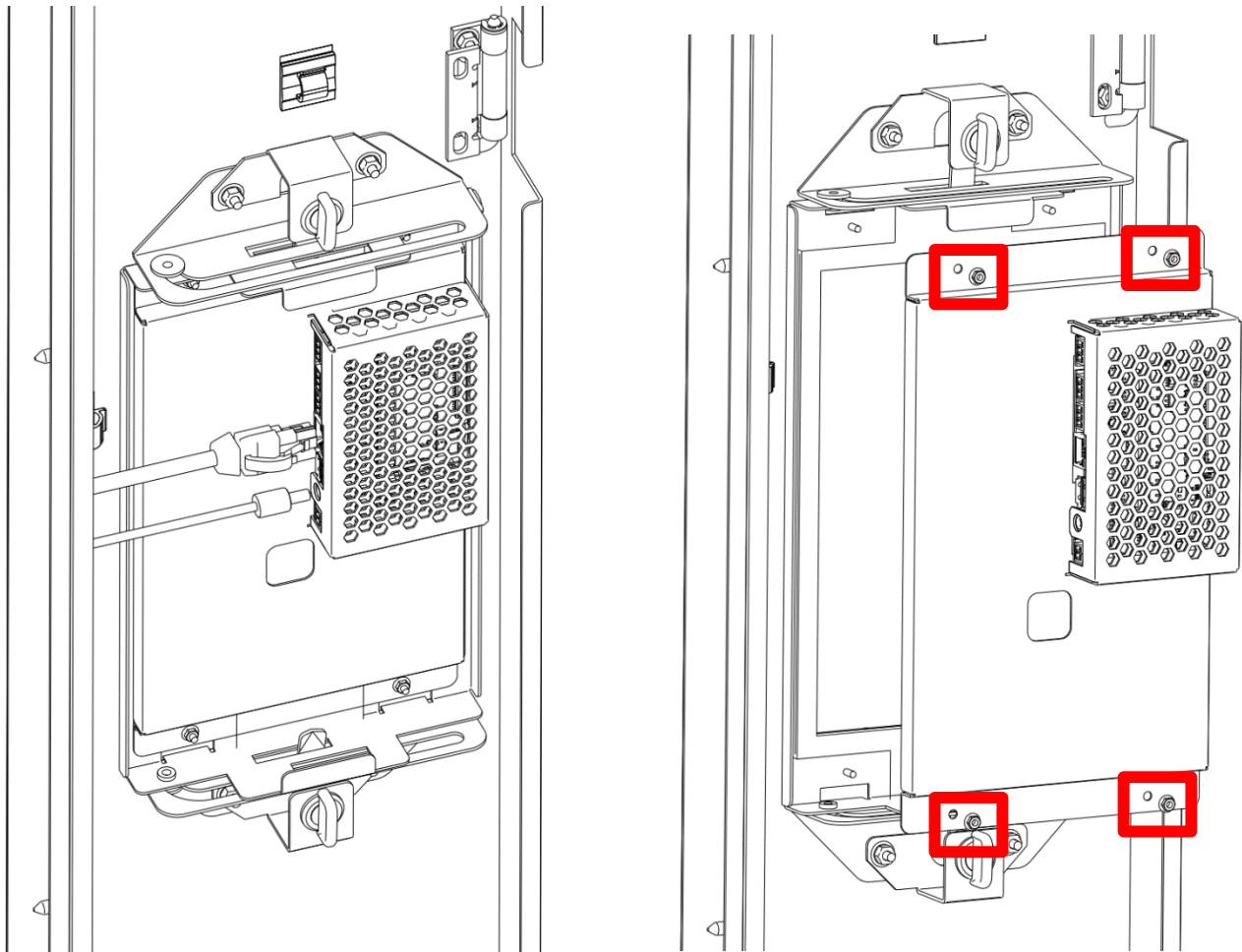
NE PAS MIXER DES CODES DE BATTERIE DIFFERENTS SUR LA MÊME TIROIR !

NON MISCHIARE CODICI DIVERSI DI BATTERIA SULLO STESSO CASSETTO!

Ajoutez les informations suivantes :
Add the following information:
Aggiungere le seguenti informazioni:

8.3 Élimination des composants électroniques
8.3 Electronic component dismantling
8.3 Smaltimento della componentistica elettronica

Pour retirer l'écran, dévissez les quatre écrous des quatre tiges filetées M3 qui fixent l'écran à l'armoire.
To remove the display, unscrew the four nuts on four M3 threaded studs that secure the display to the cabinet.
Per rimuovere il display, rimuovere i quattro dadi su quattro perni filettati M3 che fissano il display al cabinet.



Add the following statement:
4.2.9 Battery cables installation

11 Tables
TABLE 5

INDICATION

The maximum length of the battery cables is 25 m.

INDICATION

La longueur maximale des câbles de batterie est de 25 m.

INDICAZIONE

La lunghezza massima dei cavi della batteria è di 25 m.